CONVENTION DE PARTENARIAT

Entre :

La Ville de Bruxelles
Hôtel de Ville - Grand-Place à 1000 Bruxelles

représentée par
son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent, Madame Delphine HOUBA, Echevine en charge de la Culture et du Tourisme et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville,

en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du …… 2023 et soumise à la Tutelle régionale,

ci-après dénommée « la Ville de Bruxelles »

Et :

Cartooning For Peace
Association loi 1901 reconnue d'intérêt général, dont le siège social est situé au 12 cité Malesherbes - 75009 Paris, n°SIRET : 509 225 975 000 36,

représentée par
Patrick LAMASSOURE, son président,

en exécution des statuts de l'association,

ci-après dénommée « Cartooning For Peace »

IL EST EXPOSE CE QUI SUIT :

Considérant les répercussions d'ordre touristique, économique et culturel qu'engendre une exposition en plein air de Cartooning For Peace ;

Considérant les retombées en termes d'image pour la Ville de Bruxelles sur les aspects multiculturels, d'éducation et de convivialité ;

Considérant la volonté de la Ville de Bruxelles de développer son attrait touristique et culturel ;

La Ville de Bruxelles et Cartooning For Peace ont décidé de s'associer afin de créer une collaboration portant sur l'organisation de l'événement.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 : Objet

La présente convention a pour objet de définir les modalités du partenariat entre la Ville de Bruxelles et Cartooning For Peace en ce qui concerne une exposition en plein air intitulée « Tous Migrants ! »,

sur la place de la Bourse à 1000 Bruxelles et plus précisément sur la palissade Nord-Ouest de chantier de l'édifice de la Bourse.

L'exposition comportera un minimum de 40 dessins d'auteur.rice.s dont Cartooning For Peace aura préalablement obtenu les droits d'exploitation pour la période décrite dans l'article 4 et des textes qui seront traduits en trois langues : français, néerlandais et anglais.

Article 2 : Engagements de Cartooning For Peace

Cartooning For Peace s'engage à :

- réaliser la conception de l'exposition « Tous Migrants ! », visé à l'article 1 qui se tiendra à partir du 15 mars 2023 et ce jusqu'au 14 avril 2023, pour une durée d'un mois.

- fournir à la Ville de Bruxelles et au prestataire de service désigné au préalable le fichier informatique comportant toutes les données graphiques et optionnelles permettant à ce même prestataire de produire et de réaliser le support d'exposition dont les dimensions exactes auront été discutées d'un commun accord ;

- régler avec les artistes concerné.e.s les droits d'exploitation de leurs œuvres et, en cas de demande expresse de la Ville de Bruxelles, fournir les preuves de leur utilisation légale pour l'exposition ici mentionnée.

- mentionner le logo et le soutien de la Ville de Bruxelles dans toutes les communications promotionnelles relatives à l'événement ;

- Cartooning for Peace pourra identifier La Ville de Bruxelles dans ses publications Facebook, Instagram, Twitter et Linkedin.

Article 3 : Engagements de la Ville de Bruxelles

- La Ville de Bruxelles accorde son soutien à Cartooning For Peace.

- Afin de réaliser ses missions, la Ville de Bruxelles s'engage à accorder une subvention unique pour un montant total de 10.000,00 EUR pour la conception de cette exposition réparti comme suit :

    - 10.000,00 EUR de l'Echevinat de la Culture

- La Ville de Bruxelles accorde son aide logistique en terme de communication. La Ville de Bruxelles mentionnera, en fonction des priorités des agendas culturels, la tenue de l'exposition dans ses outils de communication.

- La Ville de Bruxelles s'engage à n'exposer « Tous Migrants ! », que dans le seul lieu prévu à l'article 1, à l'exclusion de tout autre lieu, et dans des conditions de totale sécurité, tant pour leur conservation que pour leur protection contre le vol et les détériorations.

- La Ville de Bruxelles s'engage à prendre en compte toutes les recommandations de scénographie émises par Cartooning For Peace et à procéder aux aménagements suggérés par elle, sous réserve des contraintes objectives de sécurité.

- La Ville de Bruxelles s'engage à exposer les dessins dans le parfait respect de la qualité technique et artistique souhaitée. Toutes modifications des aspects artistiques de l'exposition (telle que la réduction du nombre des panneaux exposés notamment) devront recevoir l'accord préalable écrit de Cartooning For Peace.

- Dans ses divers supports de communication, La Ville de Bruxelles s'engage à ce que le logo de Cartooning for Peace apparaisse et que toute mention de l'exposition se fera par son titre complet et ne sera jamais dissocié du nom de Cartooning for Peace.

- La Ville de Bruxelles pourra identifier Cartooning for Peace dans ses publications Facebook, Instagram, Twitter et Linkedin.

- La Ville de Bruxelles s'engage à ce que les reportages respectent la qualité, la réputation et l'image de marque de Cartooning for Peace et des dessinateurs et dessinatrices de presse.

Article 4 : Durée

Cette convention est conclue pour la durée de l'exposition « Tous Migrants ! », à savoir du 15 mars 2023 et ce jusqu'au 14 avril 2023, soit pour une durée d'un mois.

Article 5 : Conditions et Modalités de subventionnement

La subvention est accordée conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

L'association communique à la Ville tout document relatif à l'utilisation des subsides dans les 15 jours de la demande formulée par la Ville.

L'association doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé.

A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais ou en cas de non utilisation de tout ou partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisées à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville.

Le subside sera versé après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel le subside devra être payé.

La liquidation du subside n'interviendra que si l'association est en règle de paiement de toutes taxes, redevances, amendes ou tout autre somme de quelque nature que ce soit vis-à-vis de la Ville.

Article 6 : Condition résolutoire et dispositions

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de Bruxelles de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

La présente convention est soumise à la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Article 7 : Litiges

Tout litige relatif à l'existence, l'interprétation ou l'exécution de la présente convention est de la compétence exclusive des cours et tribunaux de Bruxelles. Le droit belge est applicable.

Fait en deux exemplaires et de bonne foi, à Bruxelles, le ……..…. 2023, chacune des parties reconnaissant avoir retiré le sien

Pour la Ville de Bruxelles,

Delphine HOUBA
Echevine de la Culture, du Tourisme

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

Pour Cartooning For Peace,

Patrick LAMASSOURE,
Président

PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST

Tussen:

De Stad Brussel
Stadhuis - Grote Markt in 1000 Brussel

vertegenwoordigd door
haar College van Burgemeester en Schepenen, namens wie mevrouw Delphine HOUBA, schepen van Cultuur en Toerisme en mijnheer Dirk LEONARD, stadssecretaris, optreden,

in uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad genomen op …….…… 2023 en voorgelegd aan de gewestelijke toezichthoudende overheid,

hierna "de Stad Brussel" genaamd,

En:

Cartooning For Peace
Association loi 1901, erkend als vereniging van algemeen belang, met vestiging te 12 cité Malesherbes - 75009 Parijs, SIRET-nummer: 509 225 975 000 36,

vertegenwoordigd door
Patrick LAMASSOURE, haar voorzitter,

in uitvoering van de statuten van de vereniging,

hierna "Cartooning For Peace" genaamd

WORDT HET VOLGENDE UITEENGEZET:

Gezien de toeristische, economische en culturele impact van een openluchttentoonstelling van Cartooning For Peace;

Gezien de impact voor het imago van de Stad Brussel op het gebied van multiculturalisme, educatie en gastvrijheid;

Gezien de wens van de stad Brussel om haar toeristische en culturele aantrekkingskracht te ontwikkelen;

Hebben de Stad Brussel en Cartooning For Peace besloten om hun krachten te bundelen en samen het evenement te organiseren.

WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1: Voorwerp

Het doel van deze overeenkomst is de voorwaarden te bepalen van het partnerschap tussen de Stad Brussel en Cartooning For Peace voor wat betreft een openluchttentoonstelling genaamd

« Tous Migrants ! » op het Beursplein in 1000 Brussel, en meer bepaald op de noordwestelijke werfafsluiting van het beursgebouw.

De tentoonstelling zal minimaal 40 tekeningen van tekenaars bevatten waarvoor Cartooning For Peace vooraf de gebruiksrechten verkregen heeft voor de in artikel 4 genoemde periode en teksten die in drie talen worden vertaald: Frans, Nederlands en Engels.

Artikel 2: Verbintenissen van Cartooning For Peace

Cartooning For Peace verbindt zich tot:

- Het uitwerken van het concept van de tentoonstelling « Tous Migrants ! », bedoeld in artikel 1, die gedurende een maand wordt gehouden van 15 maart 2023 tot en met 14 april 2023;

- Het bezorgen aan de stad Brussel en de vooraf aangewezen dienstverlener van het computerbestand met alle grafische en facultatieve gegevens aan de hand waarvan de dienstverlener de tentoonstellingsdrager, waarvan de exacte afmetingen in onderling overleg besproken zullen zijn, kan produceren en creëren;

- Het regelen met de betrokken kunstenaars van de gebruiksrechten van hun werken en, in geval van uitdrukkelijk verzoek van de Stad Brussel, het leveren van het bewijs van hun legaal gebruik voor de hier vermelde tentoonstelling;

- Het vermelden van het logo en de steun van de Stad Brussel in alle communicatie ter promotie van dit evenement.

- Cartooning for Peace zal de Stad Brussel in haar publicaties op Facebook, Instagram, Twitter en Linkedin duidelijk vermelden.

Artikel 3: Verbintenissen van de Stad Brussel

- De Stad Brussel verleent haar steun aan Cartooning For Peace.

- Voor de uitvoering van haar opdrachten verbindt de Stad Brussel zich ertoe een eenmalige subsidie toe te kennen voor een totaalbedrag van 10.000,00 EUR voor de inrichting van deze tentoonstelling, als volgt verdeeld:

    - 10.000,00 EUR van het departement Cultuur van de Stad Brussel.

- De stad Brussel verleent haar logistieke steun op het gebied van communicatie. De Stad Brussel zal, afhankelijk van de prioriteiten van de culturele agenda's, in haar communicatie-instrumenten vermelden dat de tentoonstelling plaatsvindt.

- De Stad Brussel verbindt zich ertoe « Tous Migrants ! » enkel op de in artikel 1 bedoelde plaats te houden, met uitsluiting van elke andere plaats, en wel onder omstandigheden die volledige veiligheid bieden, zowel op het gebied van algemene bescherming van de tekeningen, als van hun bescherming tegen diefstal en beschadiging.

- De Stad Brussel verbindt zich ertoe rekening te houden met alle aanbevelingen van Cartooning For Peace voor de manier van tentoonstellen en de door haar voorgestelde aanpassingen aan te brengen, onder voorbehoud van objectieve veiligheidsbeperkingen.

- De stad Brussel verbindt zich ertoe de tekeningen volledig in overeenstemming met de gewenste technische en artistieke kwaliteit tentoon te stellen. Voor elke wijziging van de artistieke aspecten van de tentoonstelling (zoals een vermindering van het aantal tentoongestelde panelen) is de voorafgaande schriftelijke toestemming van Cartooning For Peace vereist.

- De Stad Brussel verbindt zich ertoe om in haar verschillende communicatiemiddelen het logo van Cartooning for Peace te gebruiken en de tentoonstelling met de volledige titel te vermelden, zonder de naam Cartooning for Peace ervan los te koppelen.

- De Stad Brussel zal Cartooning for Peace in haar publicaties op Facebook, Instagram, Twitter en Linkedin duidelijk vermelden.

- De Stad Brussel verbindt zich ertoe ervoor te zorgen dat de verslagen de kwaliteit, de reputatie en het merkimago van Cartooning for Peace en van de tekenaars respecteren.

Artikel 4: Duur

Deze overeenkomst wordt gesloten voor de duur van de tentoonstelling « Tous Migrants ! », namelijk gedurende een maand van 15 maart 2023 tot en met 14 april 2023.

Artikel 5 : Voorwarde van de subsidie

De subsidie wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen.

De vereniging bezorgt de Stad alle documenten met betrekking tot de aanwending van de subsidies binnen 15 dagen na een verzoek van de Stad.

De vereniging moet de subsidie gebruiken voor het doel waarvoor deze is toegekend.

Indien de bewijsstukken niet binnen de termijn worden voorgelegd, of in geval de volledige of gedeeltelijke subsidie niet wordt gebruikt, of indien deze voor andere doelen wordt aangewend dan waarvoor ze werd toegekend, moet het ongebruikte gedeelte of het gedeelte van de subsidie dat werd aangewend voor andere doelen dan waarvoor ze werd toegekend aan de Stad worden terugbetaald.

De bedragen zullen worden betaald nadat de Stad een naar behoren ingevulde schuldvordering heeft ontvangen met vermelding van het rekeningnummer waarop de subsidie moet worden gestort.

De subsidie zal alleen worden uitbetaald als de vereniging geen achterstanden heeft bij de betaling van taksen, vergoedingen, boetes of andere bedragen van welke aard dan ook die verschuldigd zijn aan de Stad.

Artikel 6: Ontbindende voorwaarde en bepalingen

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van de schorsing en/of nietigverklaring door de toezichthoudende overheid waarvan de Stad Brussel afhangt, van het besluit van de Gemeenteraad tot goedkeuring van deze overeenkomst.

Deze overeenkomst is onderworpen aan de wet van 14 november 1983 over de controle op de toekenning en aanwending van sommige toelagen.

Artikel 7: Geschillen

Elk geschil met betrekking tot het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van onderhavige overeenkomst valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van Brussel. Het Belgische recht is van toepassing.

Te goeder trouw opgemaakt in tweevoud, in Brussel, op …….…… 2023, waarbij elke partij erkent haar eigen exemplaar te hebben ingetrokken

Voor de Stad Brussel,

Delphine HOUBA,
Schepen van Cultuur, Toerisme

Dirk LEONARD,
Stadssecretaris

Voor Cartooning For Peace,

Patrick LAMASSOURE,
Voorzitter